

5.12.

Prepodobnaho otcá nášeho Sávvy osvjaščennaho

Tropár, 8.hl.

Sléz tvojích tečénmi pustýni bezplódnaje vozďílal jesí,
i íže iz hlubíný vozdycháňmi,
vo stó trůdov uplodonosíl jesí,
i býl jesí sytíľnik vselénnyja,
sijája čudesý, Sávvo ótce náš:
molí Christá Bóha spastísja dušám nášym.

Kondák, 8.hl.

Jáko ot mladénstva Bóhu žértva neporóčnaja
prinélsja jesí dobroďíteliju, Sávvo blaženne,
sadoďílatel' býv blažočéstija:
ťímže býl jesí prepodobnych udobrénije,
hraždanín že pustýnnyj dostochválen.
ťímže zovém tí: rádujsja, Sávvo preboháte.

Prokímen, 7.hl.

Čestná pred Hóspodem - smérť prepodobnych jehó.
Stich: Čto vzdám Hóspodevi o vsích, jáže vzdadé míf?

Allilúja

Blažen muž bojájsja Hóspoda, v zapovídech jehó voschóščet ziló.
Síľno na zemľí búdet símja jehó.

Pričásten

V pámjat' víčnuju búdet právednik, ot slúcha zlá ne ubojítsja.
Allilúja.

6.12.

Íže vo svjatých otcá nášeho Nikolája, čudotvótca

Tropár, 4.hl.

Práviló víry i óbraz krótosti,
vozderžánija učítel'a,
jávi t'á stádu tvojemu,
jáže yeščej ístina.
Sehó rádi s'ážál jesí smirénijem vysokája,
niščetóju bohátaja:
ótce svjaščenonačál'niče Nikólaje,
molí Christá Bóha,
spastísja dušám nášym.

Kondák, 3.hl.

V Mírich svjáte svjaščennod'ijstvitel' pokazálsja jesí,
Christóvo bo prepodobne jevánhelije ispólniv,
položíl jesí dúšu tvojú o ľúdech tvojích,
i spásl jesí nepovínnyja ot smérťi.
Sehó rádi osvjatílsja jesí,
jáko velíkij taínnik bóžíja blahoďáti.

Prokímen, 7.hl.

Vozveselítsja právednik o Hóspod'i - i upovájet na nehó.
Stich: Uslýši Bóže hlás mój, vnehdá molítimisja k tebi.

Allilúja

Svjaščennicy tvojí oblekútsja v právdu, i prepodobniji tvojí vozrádujutsja.
Blažen muž bojájsja Hóspoda, v zapovídech jehó voschóščet ziló.

Pričásten

V pámjat' víčnuju búdet právednik, ot slúcha zlá ne ubojítsja.
Allilúja.

7.12.

Predprázdenstvo začátija svjatýja Ánny*Tropár, 4.hl.*

Dnés spaséniju nášemu načátok v utróbi neplódnij prozjabájet,
 i rádujetsja próčeje Ánna s Joakímom,
 i Adám srádujetsja svoboždájem,
 s ními že i mý začinájemij vozopijém:
 Rádujsja obrádovannaja Hospód' s tobóju.

Kondák, 3.hl.

Đíva dnés i Bohoródica Marija,
 čertóh bezkonéčnyj nebésnaho ženichá,
 začinájetsja ot neplódove bóžijim sovítom,
 kolesníca Slóva blahoukrašájetsja:
 na sijé bo i prednarečesja božéstvennaja dvér,
 i máti súščija žízni.

8.12.

Začítije svjatýja Ánny, jehdá začát Presvjatúju Bohoródicu*Tropár, 4.hl.*

Dnes bezčádija úzy razrijšájutsja,
Joakíma bo i Ánnu uslýšav Bóh,
páče naděždy rodíti t'ím jávi obiščavájet Bohootrókovícu,
iz nejáže sám rodísja neopísannyj,
čelovík býv, Ánhelom povel'íl yopíti jěj:
rádujsja Blahodátnaja, Hóspód' s Tobóju.

Kondák, 4.hl.

Prázdnujet dnés yselénnaja
Ánnino začítije,
bývšeje ot Bóha:
íbo Tá porodí páče slóva Slóvo rózďšuju.

Prokímen, 4.hl.

Díven Bóh vo svjatých svojích, - Bóh Isráilev.
Stich: V cérkvach blahoslovíte Bóha, Hóspoda ot istóčnik Isráilevych.

Allilúja

Spasénije že právednym ot Hóspoda, i zaščítitel' ím jést' vo vrémja skórbi.
I pomóžet ím Hóspód', i izbávit ích, i izmét ích ot hríšnik, i spasét ích,
jáko upováša na nehó.

Vmísto Dostójno

Veličáj, duše mojá, - preslávnoje - začítije Bóžija Mátere.

Irmós Začítije sv. Ánny (Ma)

Ži-vo - pri - jem - nyj i - stó - čnik prisno - te - kú - ščij,
svi - to - nó - snyj svi - tíl' - nik bla - ho - dá - ti,
chrám o - du - še - vlén - nyj, síň pre - čí - stu - ju,
ne - be - sé i zem - ľi pro - stránňij - šu - ju,
Bo - ho - ró - di - cu, vír - ni - ji ve - li - čá - jem.

Pričásten

Rádujtesja právedniji o Hóspod'i, právym podobájet pochvalá.
Allilúja.

13.12.

**Svätých mučeník Jevstrátija, Akséntija, Jevhénija,
Mardárij a Orésta***Tropár, 4.hl.*

Múčenicy Tvojí, Hóspodi,
vo stradániach svojích vincý prijáša netľínnyja
ot Tebé Bóha nášeho:
imúšče bo krípost' tyojú,
mučítelej nizložíša,
sokrušíša i démonov nemoščnýja dérzošti.
Tích molítmami spasí dúšy náša.

Kondák, 2.hl.

Svitl'nik javílsja jesí svitl'jšíj vo t'mí nevíd'inija sidáščym,
strastotérpče:
víroju bo jáko kópijem obložívsa,
vrahov šatánija ne ubojálsja jesí, Jevstrátije,
rítorov sýj blahojazyčnijšij.

Prokímen, 4.hl.

Svatým, íže súť na zemlí jehó,
- udiví Hospód' vsjá choť'inija svojá v níh.
Stich: Predzrích Hóspoda predo mnóju výnu, jáko odesnúju mené jést',
da ne podvížusja.

Allilúja

Vozzváša právedniji, i Hospód' uslyša íh, i ot vsích skorběj íh izbávi íh.
Mnóhi skórbí právednym, i ot vsích íh izbávit já Hospód'.

Pričásten

Rádujtesja právedniji o Hóspod'i, právym podobájet pochvalá.
Allilúja.

Ned'íl'a svjatých práotec*Tropár Praótcov, 2.hl.*

Víroju práotcy opravdál jesí,
ot jazýk t'ími predobručívyj církov:
chválatsja vo slávi svjatíji,
jáko ot símene íh jést' plód blahosláven,
bez símene róždšaja T'a.
Tích molítmami, Christé Bóže, pomíluj nás.

Kondák Praótcov, 6.hl.

Rukopísannaho óbrazu ne počétse,
no neopísannym suščestvóm zaščitívšesja, treblaženiji,
v pódvizi ohná proslávistesja:
sred'í že plámene nesterpímaho stojášče, Bóha prizváste:
uskorí, o Ščédryj, i potščísja jáko mílostiv v pómošč nášu,
jáko móžeši choťáj.

Prokímen, 4.hl.

Blahoslovén jesí Hóspodi Bóže otéc nášich,
- i chvál'no i proslávleno ímja Tvoje vo víki.
Stich: Jáko práveden jesí o vsích, jáže sotvoríl jesí nám.

Allilúja

Mojsěj i Aarón vo jeréjch jehó, i Samuíl v prizyvájusčich ímja jehó.
Prizyváchu Hóspoda, i Tój poslúšaše íh.

Pričásten

Chvalíte Hóspoda s nebés, chvalíte Jehó vo výšnich. Allilúja.
Rádujtesja právedniji o Hóspod'i, právym podobájet pochvalá.
Allilúja.

Ned'íl'a pred Roždestvóm Christóvym - svjatých otéc

Tropár otcév, 2.hl.

Vélija víry ispravlénija,
vo istóčnici plámene jáko na vod'í upokojénija,
svjatíji trije ótrocy rádo^vachusja,
i prorók Danijíl l'vóm pástyr jáko ovcóm javl'ášesja.
Tích molítvami, Christé Bóže, spasí dúšy náša.

Kondák otcév, 6.hl.

Rukopísannaho óbraza ne počétse,
no neopísannym suščestvóm zaščitívšesja, treblážéniji,
v pódvizi ohná proslávistesja:
sred'í že plámene nesterpímaho stojášče, Bóha prizváste:
uskorí, o Ščédryj, i potščísja jáko mílostiv v pómošč nášu,
jáko móžeši choťáj.

Prokímen, 4.hl.

Blahoslovén jesí Hóspodi Bóže otéc nášich,
- i chváľno i proslávleno ímja Tvojé vo víki.
Stich: Jáko práveden jesí o vsích, jáže sotvoríl jesí nám.

Allilúja

Bóže, ušíma nášima uslyšachom, i otcý naši vozvistíša nám.
Spásl jesí nás ot stužájuščich nám, i nenavíd'aščich nás posramíl jesí.

Pričásten

Chvalíte Hóspoda s nebés, chvalíte jehó vo výšnich. Allilúja.
Rádujtesja právedniji o Hóspod'i, právym podobájet pochvalá.
Allilúja.

20.-23.12.

Predprázdenstvo Roždestvá Isúsa Christá

Tropár, 4.hl.

Hotóvisja Viflejéme,
otvérzisja vsím, Jedéme,
krasújsja Jevfrátho,
jáko drévo životá vo vertépi procvité ot Dívy:
ráj bo ónoja črévo javísja mýslennyj,
v némže božéstvennyj sád,
ot nehóže jádše žívi búdem,
ne jákože Adám úmrem.
Christós raždájetsja,
préžde pádšij vozstáviti óbraz.

Kondák, 3.hl.

Díva dnés prevíčnoje Slóvo vo vertépi hrjádet rodíti neizrečénno:
likúj, vselénna, uslýšavši,
proslávi so ánhely i pástyrmi
choťáščaho javítisja ótroča mládo, prevíčnaho Bóha.

24.12.

Navečerijske Roždestvá Isúsa Christá

Tropár, 4.hl.

Napisovášesja inohdá so stárcem Jósifom,
jáko ot símene Davídova,
vo Viflejémi Marijám,
črevonosjášči bezsímennoje roždénije:
nastá že vrémja roždestvá,
i místo ni jedíno že bí obitálišču:
no jákože krásnaja paláta vertép Caríci pokazášesja.
Christós raždájetsja
préžde pádšij voskresíti óbraz.

Kondák, 3.hl.

Đíva dnés prevíčnoje Slóvo vo vertépi hrjádet rodíti neizrečénno:
líkúj, vselénna, uslyšavši,
proslávi so ánhely i pástymí
čot'áščaho javítisja ótroča mládo, prevíčnaho Bóha.

Velíkaja večérnja s lit. sv. Vasílija Velíkaho

Prokímen, 1.hl.

Hospód' rečé ko mńí: Sýn mój jesí tý, - áz dnés rodích t'á.
Stich: Prosí ot mené, i dám tí jazýki dostojánije tvoje,
i oderžánije tvoje koncý zemlí.

Allilúja

Rečé Hospód' Hóspodevi mojemú, sidí odesnúju mené,
dóndeže položú vrahí Tvojá podnóžije nóh Tvojích.
Žézl síly póslet tí Hospód' ot Sióna, i hospód'stvuj posred'í vrahóv tvojích.
Iz čréva préžde dennícy rodích t'á, kl'átsja Hospód', i ne raskájetsja.

Vmísto Dostójno

O Tebí rádujetsja ...

Pričásten

Chvalíte Hóspoda s nebés, chvalíte jehó vo výšnich. Allilúja.

MS

25.12.

Roždestvó Hóspoda nášeho Isúsa Christá

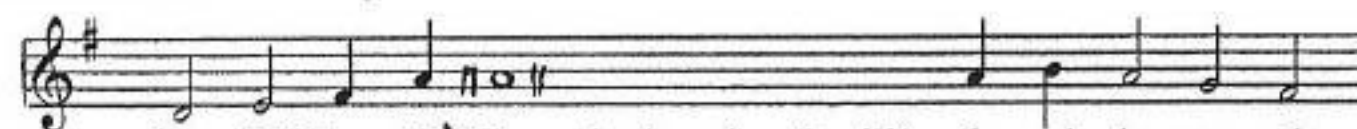
Antifón 1.

Ispovímsja tebí, Hóspodi, vsím sérdcem mojim,
- povím vsjá čudesá tvojá.
Molítvami Bohoródicy, Spáse, spasi nás.
V sovít'í právyh i sónmi, vélija d'ílá Hóspodňa,
- izýskana vo vsích vóláčeh jehó. Molítvami...
Ispovídánije i velikol'ípije d'ílo jehó, -
i právda jehó prebyvájet vo vík viká. Molítvami...
Sláva: i nýňi: Molítvami...

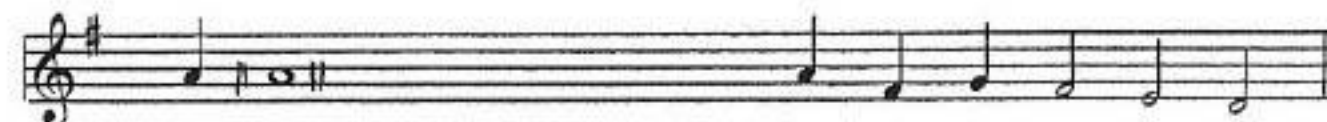
Antifón 2.

Blažen múž bojájsja Hóspoda,
- v zápovidech Jehó voschóščet ziló.
Spasí ný, Sýne Bóžij, roždéjsja ot Đívy, pojúšcyja Tí: Allilúja.
Sílnó na zemlí búdet símjá jehó,
- ród právyh blahoslovítsja. Spasí...
Sláva i bohátstvo v domú jehó,
- i právda jehó prebyvájet vo vík víka. Spasí...

Antifón 3.



Re - čé Hospód' Hóspodevi mojemú: sidí o-de-snú - ju me- né,
Žézl sí - ly pó-slet tí Ho- spód' ot Si - ó - na,
S To-bó - ju na- čálo v deň sí - ly Tvo - je - já,



dón- deže položú vrahí Tvojá, podnó- ži - je nóh Tvo- jích.
i hospód'stvuj po-sre - d'í vra - hów Tvo- jích.
vo sví - tlo-stech svja-tých Tvo-jích.

MS

Vchódnoje Roždestvó ICH

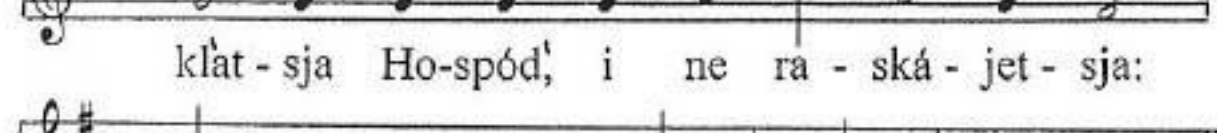
MS



Iz čré - va pré - žde den - ní - cy ro - dích tá,



klát - sja Ho-spód', i ne ra - ská - jet - sja:



Tý jeréj vo vík po čínu Mel-chi - se - dé - ko - vu.

Tropár, 4.hl.

Roždestvó Tvojé, Christé Bóže náš,
vozsijá míroví svít rázuma:
v něm bo zvízdám služáščiji zvízdóju učachusja,
Tebí kláňatisja Sólncu právdy
i Tebé víd'iti s vysotý vostóka,
Hóspodi, sláva Tebí.

Kondák, 3.hl.

Ďíva dnés presúščestvennahó raždájet,
i zemľá vertép Nepristúpnomu prinósit.
Ānheli s pástymi slavoslóvjat,
voľsví že so zvízdóju putešéstyujut:
nás bo rádi rodísja otročá mládo prevíčnyj Bóh.

Vmísta Trisvjatáho

Jelícy vo Christá krestístesja, vo Christá oblekóstesja. Allilúja.

Prokímen, 8.hl.

Vsja zemľá da poklónitsja Tebí, i pojét Tebí,
- da pojét že ímeni Tvojemú, Výšňij.

Stich: Voskliknite Hóspodeví, vsja zemľá, pójte že ímeni Jehó,
dadíte slávu chvalí Jehó.

Allilúja


Nebesá povídajut slávu Bóžiju, tvorénije že rukú Jehó vozviščájet tvérd'.
Děň dní otryhájet hlahól, i nóšč nóšči vozviščájet rázum.

MS

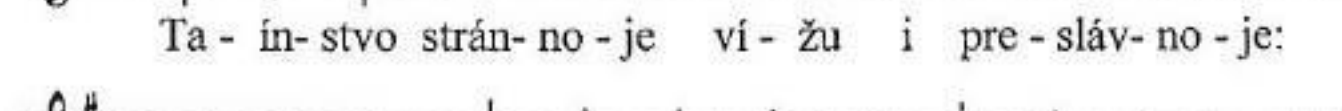
Vmísto Dostójno

Veličáj, dušé mojá, - vo vertépi - roždšahosja Čarjá Christá.

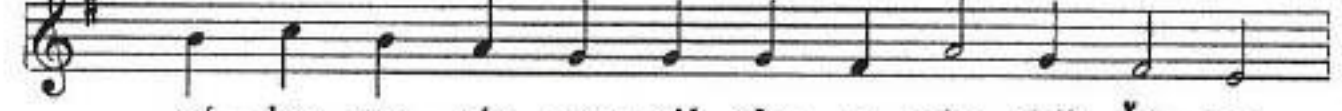
Irmós Roždestvó ICH (2r. upr.)



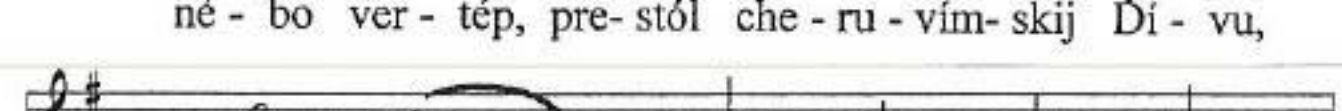
Ta - ín - stvo strán - no - je ví - žu i pre - sláv - no - je:



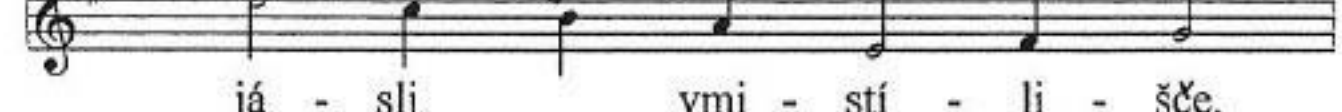
né - bo ver - tép, pre - stól che - ru - vím - skij Ďí - vu,



já - sli vmi - stí - li - šče,



v níh - že vo - zle - žé ne - vmi - stí - myj Chri - stós Bóh,



Je - hó - že vo - spi - vá - ju - šče ve - li - čá - jem.

Pričásten

Izbavlénije poslá Hospód' Ťúdem svojím. Allilúja.

26.12.

Sobór Presvjatýja Bohoródicy

Kondák, 6.hl.

Íže préžde dennícy ot Otcá bez mátere rodívyjsja,
 na zemlí bez otcá voplotísja dnés íz Tebé.
 Tímže zvízdá blahovistýjet volchvóm,
 ánheli že s pástyrmí pojút
 neskazánnoje roždestvó Tvojé, Blahodátnaja.

Prokímen, 3. hl.

Velíčit dušá mojá Hóspoda,
 - i voZRádovasja dúch mój o Bózi, Spási mojém.
 Stich: Jáko prizrí na smirénije rabý svojejá,
 sé bo ot nýňi ublažát mjá vsí ródi.

Allilúja

Voskresní, Hóspodi, v pokój Tvój, Tý i kivót svjatýni Tvojejá.
 Klátsja Hospód' Davídu ístinnoju, i ne otvéržetsja jejá.

Vmísto Dostójno

Velíčáj, dušé mojá, - čestníjšuju i slavníjšuju hórnic vójinstv,
 - Ďivu prečístuju Bohoróđicu.

*-Inmós**Pričásten*

Izbavlénije poslá Hospód' l'údem svojím. Allilúja.

27.12.

Svjatáho pervomúčenika i archidijákona Stefána

Tropár, 4.hl.

Pódvihom dóbrym podvizálsja jesí,
 pervomúčeniče Christóv i Apóstole,
 i mučítelej obličíl jesí nečestije:
 kámenijem bo pobijén ot rúk bezzakónnych,
 vinéc ot jáže svýše dennícy prijál jesí,
 i k Bóhu vzyvál jesí, vopijá:
 Hóspodi, ne postávi ím hrichá sehó.

Kondák, 3.hl.

Vladyka včera nám plótiju prichoždáše,
 i ráb dnés ot plóti ischoždáše;
 včera cárstvujaj plótiju rodísja,
 dnés ráb kámenijem pobívájetsja.
 Toho rádi i skončavájetsja pervomúčenik i božéstvennyj Stefán.

Prokímen, 8.hl.

Vo vsjú zémľu izýde viščánije ích,
 - i v koncý vselénnyja hlahóly ích.
 Stich: Nebesá povídajut slávu Bóžiju, tvorénije že rukú Jehó vozviščájjet tvérď.

Allilúja

Ispovídat nebesá čudesá Tvojá, Hóspodi, íbo ístinu Tvojú v cérkvi svjatých.
 Bóh proslavlájem v sovít'i svjatých.

Pričásten

Vo vsjú zémľu izýde viščánije ích, i v koncý vselénnyja hlahóly ích.
 Allilúja.

Subbóta po Roždeství Christóvi

MS

Prokímen, 4.hl.

Pomjanú ímja tvoje, - vo vsjákom ród'i i ród'i.

Stich: Slýši, džči i vížd', i prikloní úcho Tvoje.

Allilúja

Voskresní, Hóspodi, v pokój tvój, tý, i kivót svjatýni tvojejá.

Kľátsja Hospód' Davídu ístinoju, i ne otvéržetsja jejá.

Ned'íľa po Roždeství Christóvi

Tropár, 2.hl.

Blahovistvúj Jósife, Davídu čudesá Bohootcú:

Đívu víd'íl jesí rózdsuju,

s pástýrmi slavoslóvil jesí,

s volchvý poklonílsja jesí, ánhelom víst' prijém:

molí Christá Bóha, spastí dúšy náša.

Kondák, 3.hl.

Vesélija dnés Davíd ispolňájetsja božéstvennyj,

Jósif že chvalénije so Jákovom prinósit:

vínec bo sródstvom Christóvym prijémše rádujutsja,

i neizrečénno na zeml'i rózdsahosja vospivájut,

i vopijút: Ščédre spasáj tebé čtúšcyja.

Prokímen, 4.hl.

Díven Bóh vo svjatých svojích - Bóh Isráilev.

Stich: V cérkvach blahoslovíte Bóha, Hóspoda ot istóčnik Isráilevych.

Allilúja

Pomjaní, Hóspodi, Davída, i vsjú krótost' jehó.

Jáko kľátsja Hóspodevi, obiščásja Bóhu Jákovľu.

Pričásten

Chvalíte Hóspoda s nebés, chvalíte jehó vo výšnich. Allilúja.

Rádujtesja právednijí o Hóspod'i, právym podobájet pochvalá.

Allilúja.

MS

29.12.

Svjatých mladénec za Christá izbijénnych vo Viflejémi

Tropár svjatých, 1.hl.

Boľízňmi svjatých, ímiže o tebí postradáša,

umolén búdi, Hóspodi,

i vsjá náša boľízni iscílí,

čelovykol'úbče, mólímsja.

Kondák svjatých, 6.hl.

Vo Viflejémi rózdsusja Carjú,

volchvý ot Persídy s dáry prichód'at,

zvizdóju svýše nastavljájami:

no Írod smuščájetsja,

i požinájet mladéncy jákože pšenícu,

rydája: jáko deržáva jehó vskóri razorítsja.

Prokímen, 6.hl.

Chvalíte ótrocy Hóspoda, - chvalíte ímja Hóspodne.

Stich: Vseľája neplódov v dóm, máter o čád'ich vesel'áščusja.

Allilúja

Prolijáša króv ich jáko vódu ókrest Jerusálíma i ne bí pohrebájaj.

Da uvístsja vo jazýcich otmščénije króve ráb Tvojích prolítýja.

Pričásten

Izbavlénije poslá Hospód' ľúdem svojím. Allilúja.

Rádujtesja, právednijí, o Hóspod'i, právym podobájet pochvalá.

Allilúja.